

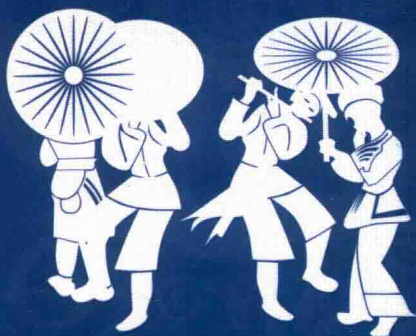
贵州少数民族基础语音
双语读本

水 侗 布
族 族 依

GUIZHOU SHAOSHU MINZU JICHU YUYIN

SHUANGYU DUBEN

贵州省教育厅 编



贵州少数民族基础语音
双语读本

水 侗 布
族 族 依
族

GUIZHOU SHAOSHU MINZU JICHU YUYIN

SHUANGYU DUBEN

贵州省教育厅 编



贵州出版集团
贵州人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

贵州少数民族基础语音双语读本. 布依族、侗族、水族: 布依族文、侗族文、水族文、汉文对照 / 贵州省教育厅编. — 贵阳: 贵州人民出版社, 2017.4

ISBN 978-7-221-13946-7

I. ①贵… II. ①贵… III. ①水语—语音—少数民族教育—语言读物②侗语—语音—少数民族教育—语言读物③布依语—语音—少数民族教育—语言读物 IV. ①H2

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第042095号

贵州少数民族基础语音双语读本·布依族、侗族、水族

贵州省教育厅 / 编

本书编者 周国茂(布依语) 杨成星(侗语) 韦述启(水语)

出版人 苏桦

责任编辑 钱海峰 郭予恒

封面设计 艺和天下

出版发行 贵州出版集团 贵州人民出版社

地址 贵州省贵阳市观山湖区会展东路SOHO公寓A座

印刷 深圳市精彩印联合印务有限公司

规格 787毫米×1092毫米 1/16

印张 12.5

字数 120千字

版次 2017年5月第1版

书号 ISBN 978-7-221-13946-7

定价 32.00元

《贵州少数民族基础语音双语读本》

编委会名单

主任：潘建春

成员：雷忠勇 黄 燕 步 岚

蔡志坚 詹中志 叶学仕

杨发乐

序

贵州省教育厅组织编写的《贵州少数民族基础语音双语读本》和读者见面了。这是一套有关苗族、布依族、侗族、水族、彝族基础语音的双语系列读本，这是为抢救、保护、传承少数民族文化所做的一件有益的事。

贵州是苗族、布依族、侗族、水族、仡佬族、瑶族、彝族、土家族等少数民族的聚居地。少数民族历史悠久、文化厚重、灿烂多姿、源远流长。他们开疆拓土、伐木造房、种粮饱腹、种棉做衣、酿造烧酒，自给自足，繁衍生息。他们执着追求，与狼共舞，艰难维系着简单物质再生产和自身再生产，不为狂风暴雨电闪雷击所动摇。

伴随现代文明的冲击，当下贵州少数民族文化面临前所未有的挑战。一方面，贵州少数民族优秀文化多彩多姿，党和政府不断加大对少数民族文化的保护力度，少数民族文化的守卫者致力于传承民族的优秀文化，旅游业的“井喷式”发展促进了少数民族文化的繁荣。另一方面，因受市场经济影响和发展需要，少数民族人口特别是乡村少数民族人口快速迁移至城镇，致使民族语言的使用和保护受到极大的冲击，迫切需要抢救性保护。

习近平总书记指出：“没有中华优秀传统文化、革命文化、社会主义先进文化的底蕴和滋养，信仰信念就难以深沉而执着。”习总书记殷切期望，“当高楼大厦在我国大地上遍地林立时，中华民族精神的大厦也应该巍然耸立。”贵州少数民族文化是中华优秀传统文化的重要组成部分，抢救、保护、传承、弘扬中华传统优秀文化，是教育工作者义不容辞的职责。

这套书凝结着各民族专家学者的心血，其内容、构架、图文、语音等方面都作了精心设计。本套读本首先重点关注苗族、布依族、侗族、水族、彝

族的基础语言文字，具有代表性和引领作用。其次，精选日常生产生活用语并进行双语对照，图文并茂，配以语音，可激发学生学习的兴趣。书中插图精美，能帮助读者加深对词义的认识，在阅读学习中得到美的享受。此外，本书选配的文章具有哲理性和趣味性。读者在学习语言的同时，也能得到一定的知识启迪，起到辅助和调味的作用。

希望本书如种子播入肥沃的土壤，如竹如树，发满山岭，长风如歌，碧绿如潮。

王凤友

2017年5月

目 录

布依族

一 声母	003
二 韵母	020
三 声调	064
四 短文	071

侗族

一 形式	083
二 声母	084
三 韵母	102
四 声调	135
五 美文欣赏	141

水族

一 声母	147
二 韵母	167
三 声调	182
四 短文欣赏	187

布依族

编写说明

语言文字是民族传统文化的重要组成部分，又是民族文化的重要载体。随着社会主义现代化建设的推进，包括语言文字在内的民族传统文化面临严峻挑战，采取综合措施加大力度传承和保护民族优秀传统文化，已迫在眉睫。教育是文化传承的重要手段。为了让各民族青少年通过学习本民族语言文字传承和保护自己民族的文化，让多彩贵州文化永续发展，维护人类文化多样性，贵州省教育厅组织编写“贵州少数民族基础语音双语读本”，布依语读本就是其中的一本。

布依族总人口近300万，其中97%以上居住在贵州。各地布依语差异很小，没有方言差别，只有土语的划分。根据各地语音和部分词汇的特点，布依语分为三个土语区。20世纪50年代，为贯彻党的民族政策，布依族拼音文字创制推行，后由于“文革”被迫停止。80年代，对原布依拼音文字方案进行修订，重新确定属于第一土语望谟复兴镇为新修订的布依文方案的标准音点。新文字方案于1985年颁布，并开始在各地布依族中试验推行。

这本读物按照1985年修订的布依文方案中声母、韵母和声调的排序，配以例词以及形象、直观的图像，并用现代科技手段录制音频，让读者通过视、听的方式，学习和掌握布依文，从而达到能够阅读布依文读物的目的，使传承保护母语文化建立在更加科学和坚实的基础上。

一 声母

布依文有声母32个，其中用来拼写固有词的声母26个，用来拼写汉语借词的声母6个。

(一) 拼写固有词的声母

b

bas 嘴、口

Bas duezbidt beemc.

鸭嘴是扁的。

bal 喇叭

bos bal 吹喇叭

baz 妻子

gvaanlbaz 夫妻

bac 伯母

bax 携带





mb

mbax 蝴蝶

Fead duezmbax xaul dazraaix!

蝴蝶翅膀真漂亮!

mbal 软

mbac 裂开

mbas 肩膀



m

max 马

Xingl duezmax bail bol genl nyiec.

牵马上山吃草。

mal 来、狗

malraanz 回家

duezmal 狗

maz 什么

mac 生长

max 马

mas 果

f

faix 树

Heenzrih raanz gul lix gol faix ndeeul.

我家地埂上有一棵树。



bail 去

baiz 疮；时候

daic 哭

daix 矮小

dais 剃

daih 口袋

w

wal 花

Ndoswal nix seeus dazraaix!

这朵花真美！



waz 抓

waz naamh 抓泥土

wac 拍

wac fengz 鼓掌

was 裤子

was bigt 蓝色裤子



d

dal 眼睛

Dal deel laaux.

他（她）的眼睛大。

daz 纺

dazwaais 纺纱

dac 叉开

dax 打赌

das 晒

dah 河



nd

ndangl 鼻子

Ndangl duezxaangx raiz.

大象的鼻子长。

ndangs 能干

ndangx 烧

ndangx fiz 烧火

n

nas 箭

Deel dez gonglnas bail bol degt duezyej.

他带上弓箭上山打野兽。

nal 厚

naz 田

nac 脸

nax 舅

nah 水獭



l

laz 锣

Deel ros laz ndil nyiel dazraaix.

他敲锣非常好听。

lac 下

lax 旺

las 桃

lasmail 桃线





g

gais 鸡

Jic leg gais nis deel ndiljaiz jazxiz!

那几只小鸡真可爱!

gail 楼枕

gaix 掀

gaiz 次、回



ng

ngaz 芽

Wanl dueh dauc ngaz bai!

豆种发芽啦!

ngah 馋

ngax 向外倾斜

yeeuc ngax 龅牙

h

haans 鹅

Duezhaans rox fuz ramx, duezgais mizrox fuzramx.

鹅会浮水，鸡不会浮水。

haanl 答应

haanz 扁担

haanh 汗水

j

jais 蛋

Ngonzjeex nail gul aul jais bail gaail.

赶场天我奶奶拿蛋去卖。

jail 远

jaiz 爱

ndiljaiz 可爱





ny

nyal 草

Boh gul ngonzlianx bail bol gonz nyal.

我爸爸昨天上山割草。

nyaz 邈邈

nyac 别、不要

nyas 季节

nyah 烦躁



x

xah 绳子

Aul xah mal xug duezmul bail gaail.

用绳子捆猪去卖。

xal 差

xaz 茶

xac 等

xax 柴刀

xas 削